



L.E.A.P.
ANNUAL REPORT
2005-06 年報

Contents 目錄

Chairman's Report 主席報告	2
Executive Director's Report 總幹事報告書	3-10
Official Visits 嘉賓探訪	11-12
LEAP - Who We Are 生活教育活動計劃	13
Schools 學校	14-18
Acknowledgements 鳴謝	19
Directors' Report 董事會報告	20-21
Auditors' Report 核數師報告書	22
Income and Expenditure Account 收支帳	23
Balance Sheet 資產負債表	24
Statement of Changes in Equity 股東權益變動	25
Cash Flow Statement 現金流量表	26
Notes to the Financial Statements 帳項附註	27-30
Our Sponsors 「生活教育活動計劃」的贊助人	31-32



Mission Statement

To help prevent substance abuse, particularly drugs, including alcohol and tobacco, by providing positive health-based education programmes for young people.

使命

生活教育活動計劃旨在為學生提供一套正面而有系統的健康教育課程，讓他們明白藥物，特別是酒精及香煙對身體的影響，從而協助預防藥物濫用。

LEAP Officers 董事

Honorary Chairman 榮譽主席

Dr James M N Ch'ien, MBE 錢明年博士

Chairman 主席

Alan K L Wong 黃家倫 (until 1 September 2006)

Francesca Pratt (from 8 September 2006)

Treasurer 司庫

Philip Hilliard 許利嘉 (until 4 January 2006)

Humphrey Choi 蔡楚清 (from 5 January 2006)

Secretary 秘書

Humphrey Choi 蔡楚清 (until 4 January 2006)

Margaret Chan Yu Man Hung 陳余曼紅 (from 5 January 2006)

Ambassador 生活教育大使

Andy Lau 劉德華

Directors 董事

Dane T Y Cheng 程鼎一 (from 8 September 2006)

Mariana Cheng Cho Chi On, JP 鄭曹志安太平紳士

Robert Cutler 鄺樂彬

Philip Hilliard 許利嘉

Lydia Lee Tun Yee 李端儀

Mark Lettenbichler 李敦白

Alison Leung Siu Fan 梁少芬 (deceased 22 June 2006)

Kerry McGlynn 麥奇連

Executive Director 總幹事

Constance Ching 程慧玲

Deputy Director 副總幹事

Vicky Chung 鍾瑋嫻



Chairman's Report 主席報告

I am honoured to be invited to be the Chairman of Life Education Activity Programme (LEAP) and delighted that my first official duty is to report on progress in the 2005/06 academic year, during which over 75,000 students received LEAP's interactive, health-based drug prevention programmes.

Our sixth mobile classroom, generously donated by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, arrived in Hong Kong in July 2006 and commenced service in the 2006/07 academic year. Additional grants from the Jockey Club will ensure the continuing delivery of our programmes to students in Special Needs Schools, as well as the development of new units for our Special Needs Programme.

For preventive education to be effective, the combined efforts of schools, the community and parents are essential. To this end, LEAP launched a new preventive education programme for parents in October 2006. This programme, made possible with funding support from the Beat Drugs Fund, aims at improving parents' knowledge of drugs, as well as their communications and parenting skills.

Following its successful launch of the Chinese Secondary Programme and the English Primary Programme in 2004/05, Life Education Macao piloted the English Secondary Programme in 2006. Trial sessions of the Special Needs Programme were also conducted. LEAP hopes to be able to continue to support Life Education Macao in expanding its service to more students.

In June 2006 we bade a sad farewell to a member of the Board, Ms Alison Leung Siu Fan, who passed away after a brave fight against cancer. We also said goodbye to my predecessor, Mr Alan K L Wong, who relocated to San Francisco, USA. Under his leadership, LEAP progressed steadily, with the additional mobile classroom and new programmes helping to strengthen LEAP's preventive education services to students and their parents.

We are extremely grateful to our major sponsors, Swire and Cathay Pacific Airways; the Hong Kong Jockey Club Charities Trust; and the Education and Manpower Bureau. Thanks also go to our Health Ambassador, Andy Lau Tak-wah; Eastern Worldwide Co. Ltd; Sun Hing Group of Companies and Orient Trucking Limited; Kwoon Chung Motors Company Ltd; and LEAP's many friends and supporters. We owe them all our gratitude.

Finally, we welcome to the Board Mr Dane T Y Cheng. LEAP's continuing progress is made possible only with the invaluable support of my fellow directors and the dedicated contributions of the entire LEAP team. I look forward to working closely with them to help the young people of Hong Kong develop a healthy and drug-free lifestyle.

Francesca Pratt
Chairman



本人非常榮幸獲邀擔任生活教育活動計劃(LEAP)的主席，作為上任後的首項正式任務，我很高興為大家報告LEAP的工作進度。在二〇〇五至〇六學年，超過七萬五千名學生參與了LEAP的互動、以健康教育為基礎的預防藥物濫用課程。

全賴香港賽馬會慈善信託基金的慷慨捐助，我們的第六所流動課室已於二〇〇六年七月抵港，並於二〇〇六至〇七學年投入服務。此外，賽馬會的額外撥款，亦確保我們能繼續為特殊學校的學生提供服務，以及為特殊教育課程發展新單元。

有效的藥物教育課程，需要學校、社區和家長的共同努力。承蒙禁毒基金的資助，LEAP於二〇〇六年十月推出家長藥物教育課程，以提升家長對藥物的認識，及協助他們建立有效的親子溝通技巧。

繼二〇〇四至〇五學年成功推行中文中學課程及英文小學課程後，澳門健康生活教育於二〇〇六年試行了英文中學課程，以及特殊教育課程。LEAP希望能繼續支持澳門健康生活教育擴展其服務，讓更多學生受惠。

二〇〇六年六月，我們懷著悲痛的心情向董事會成員梁少芬女士道別。梁女士因癌病與世長辭，LEAP對梁女士過往的貢獻及支持，致以衷心的敬意。二〇〇六年八月，我們亦向剛調職往美國三藩市的前任主席黃家倫先生說再見。在他的領導下，LEAP能穩步地持續發展，新增的流動課室和新課程亦有助加強LEAP為學生及家長提供的服務。

我們非常感激太古集團、國泰航空公司、香港賽馬會慈善信託基金及教育統籌局的長期支持。我們亦向多年來支持我們的生活教育健康大使劉德華先生、東源大地有限公司、新興機構、亞聯貨運有限公司、冠忠遊覽車有限公司，以及我們的朋友致以衷心謝意。

最後，我們歡迎程鼎一先生加入董事會。LEAP多年來的成功全賴各董事會成員寶貴的支持，以及LEAP全體員工的努力。我期望能與他們緊密合作，攜手為香港的青少年建立健康、無藥的生活方式。

主席 Francesca Pratt



Executive Director's Report

總幹事報告書

Programme Development

The 2005/2006 academic year was another positive and successful one for LEAP, marked by continued growth and development. LEAP now provides health education and drug prevention programmes for students from the ages of 5 to 15. This year we reached more than 75,000 students in 176 schools and five community centres, including almost 3,500 students in Special Needs schools.

In our bid to deliver excellent preventive education programmes to students, we are constantly striving to update and enhance their content, introducing new elements where appropriate. This year, we have revised and updated the resource pack for the Year 7 anti-smoking programme; each teacher is now given a CD containing the follow-up materials and relevant information and resources.

In our Special Needs programme, we have added new elements to some of the 10 existing units to enhance the programmes and also to suit the needs of severely disabled students. Four new units will be added, addressing the needs of older students, one of which helps them to enter the world of employment.

Our programmes continue to be in increasing demand and the response from students, parents and teachers is extremely positive. This is a tribute to our hard-working team of educators who deliver the programmes in such a positive way.

New Mobile Classroom

LEAP's sixth mobile classroom, manufactured in New Zealand, arrived in Hong Kong in July 2006, ready for fitting out for service in the 2006/2007 academic year. Gentech Vehicle Engineering Ltd kindly donated free technical advice to ensure that the new classroom met the requirements of the Hong Kong Transport Department. Gentech is

課程發展

LEAP在二〇〇五至〇六年度持續發展，渡過了積極而成功的一年。目前，LEAP為五至十五歲的學生提供健康教育及預防藥物濫用課程。我們在本年度服務了超過七萬五千名來自一百七十六間學校及五所社區中心的學生，當中包括接近三千五百名特殊學校的學生。

為向學生提供優質的預防藥物教育課程，LEAP一直致力更新及改進課程內容，並不時加入

新元素。我們在本年度修訂了中一預防吸煙課程的教師資源套，令每位教師均可於課後獲派發載有建議跟進教材，以及相關資料的光碟。

特殊教育課程方面，我們在十個現有的單元加入新元素，以提高課程質素，並切合嚴重弱能學生的需要。此外，亦新增四個為高年級學生而設的新單元，其中一個單元會裝備他們畢業後投身社會工作。

學校對LEAP課程的需求持續增長，而學生、家長及老師的評價亦相當正面，肯定了我們一眾積極的教育幹事，用心地為課程作出的努力。

新流動課室

LEAP的第六所流動課室，已於二〇〇六年七月由新西蘭運抵香港，並準備於二〇〇六至〇七學年投入服務。承蒙大昌貿易行旗下的紳迪汽車機械有限公司提供免費技術顧問服務，確保新課室符合香港運輸署的





a subsidiary of Dah Chong Hong, which generously provides technical support to our existing Life Education Centres.

The exterior of the new classroom was designed by LEAP educator/trainer Nita Lau, who is responsible for many LEAP print and production items. The design echoes the message of LEAP founder the Rev Ted Noffs, highlighting respect for the uniqueness of every individual. Inside, the classroom is equipped with a larger screen and the latest technological wizardry to make delivery of our programmes more interesting and enjoyable. Multi-sensory innovations even include the diffusion of aromas to enhance discussion on environmental issues.



規格。而大昌貿易行汽車服務中心有限公司一直慷慨為現有的生活教育中心提供技術支援。

新課室的外觀設計出自LEAP教育幹事/培訓主任劉文頌，她曾為LEAP設計許多印製品。該設計描畫出LEAP創辦人Ted Noffs 牧師「尊重每個人獨一無二特質」的信息。課室內裝置了較大的投影屏幕，以及高科技教學設備，務求令我們的課堂更具樂趣。當中更包括能發放香味的嶄新儀器，以配合課程內的討論。

The new classroom was launched in November 2006 at the LST Leung Kau Kui Primary School (Branch) in Tin Shui Wai, New Territories. Students were delighted with the new classroom and sessions. An official launch is scheduled for March 2007 at the CPC Yao Dao Primary School, also in Tin Shui Wai.

新課室已於二〇〇六年十一月在天水圍的樂善堂梁銶琚學校(分校)啟用，學生對新的課室和首次參與課程感到非常興奮。正式的啟用禮安排於二〇〇七年三月份，在同於天水圍的金巴崙長老會耀道小學舉行。

Our sincere thanks go to the Jockey Club Charities Trust for generously funding the acquisition of our sixth mobile classroom, enabling LEAP to reach out to even more students in the coming years.

我們衷心感謝賽馬會慈善信託基金慷慨捐助第六所流動課室，令LEAP得以在往後的日子為更多學生提供服務。

Parent Programme

A new milestone was reached this year with the launch of our preventive education programme for parents. Entitled “Safe and Successful”, the programme focuses on parenting skills as well as knowledge of drug abuse. It will empower parents to tackle familiar problems including rebellious children, discipline and anger management, and promote better communication between parents and children. Trigger videos demonstrate real-life situations to facilitate discussions. Parents will also learn to recognize the warning signs of drug abuse and help children stay away from drugs and negative influences.



家長課程

隨著為家長而設的預防藥物濫用課程啟用，我們又達至另一個里程碑。名為「新一代健康成長錦囊」的課程，內容包括有效的管教技巧和藥物知識。課程配以實況思考片段供家長討論，以裝備他們解決常見問題的技巧，包括應付子女的反叛行為、紀律及情緒處理，促進改善親子溝通。家長亦可學習辨識濫用藥物的警號，協助子女遠離藥物及其他不良影響。



The programme was officially launched with a seminar held on 24 November 2006 at the Salesian Yip Hon Millennium Primary School in Kwai Chung, New Territories, which attracted some 300 parents and teachers. The speakers were popular radio and TV host Blanche Tang, LEAP's consultant Matthew Lui, and Dr Lee Man Yuk Ching,

Assistant Professor, Department of Educational Psychology, Hong Kong Institute of Education, who designed the programme. LEAP Senior Educator Joyce Liu introduced the new programme. The seminar was a great success and the response from participants was very positive.

A qualified parent counsellor has been employed to run the programme, which comprises six two-hour sessions, five on parenting skills and one on drug information, held over a period of four to five weeks. By the end of 2006, 68 workshops had been held involving approximately 1,600 participants, and a further 98 workshops have been scheduled for the first six months of 2007.

We would like to thank the Beat Drugs Fund, whose grant enabled us to develop and implement the Parent Programme. This initiative is part of LEAP's philosophy of promoting increased cooperation between families, schools and the community to ensure a healthy and drug-free lifestyle for young people in Hong Kong.



課程的正式啟用儀式於二〇〇六年十一月二十四日，在新界葵涌的慈幼葉漢千禧小學舉行，當日的講者包括著名電台電視節目主持鄧蕩霖、LEAP的顧問呂宇俊，以及負責設計此課程的香港教育學院教育心理、輔導與學習支援系助理教授李文玉

清博士，從不同角度探討如何有效協助青少年面對成長的需要；而LEAP的高級教育幹事廖海珊亦介紹了此新課程。是次講座十分成功，約三百名家長及老師參與，反應十分熱烈。

課程為期四至五星期，共分六節，每節兩小時，其中五節有關管教技巧，一節則有關藥物知識，由一位富經驗的家長輔導員帶領。至二〇〇六年底，共開辦了六十八節，約一千六百人次參加；另已安排九十八節，於二〇〇七年上半年進行。

我們衷心感謝禁毒基金的資助，讓我們可以發展及推行此家長課程。此舉貫徹了LEAP提倡家庭、學校及社區合作，為學生建立健康、無藥的生活方式的精神。





Special Needs Programme

Originally launched in 2000, our Special Needs programme is now delivered to nearly 3,500 students a year. A special mobile classroom, generously sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, is designed to address the needs of children with physical and mental disabilities, and is fitted with special rails and a hydraulic lift so that children in wheelchairs can attend. Parents, principals and teachers continue to find the programme most appropriate and appealing to children with learning difficulties who derive great benefit from the many varied activities in the programme.

We are very grateful to the Jockey Club which has granted HK\$843,600 for the continuing delivery of the programme to Special Schools for three years from April 2006. New videos and animations are being added to enhance some of the 10 existing units and also to suit the needs of severely disabled students.



In addition, a further grant of HK\$283,000 from the Jockey Club has enabled us to produce four new units. “Differences between Men and Women”, for students aged 11 to 12, is concerned with anatomy, personal hygiene and behavioural change in adolescence. “Protecting Oneself”, for students aged 16 to 17, focuses on the importance of, and respect for, the body and is aimed at helping to prevent physical abuse. “Substance Abuse”, for students aged 17 to 19, deals with drugs and peer pressure. In addition to alcohol, tobacco, ketamine and Ecstasy, this unit introduces substances such as cough mixture, paint thinner and analgesics, which are easily available and the abuse of which is alarming. “On the Way Up”, for students aged 17 to 19, prepares students for employment, focusing on individual potential, work ethics, the concept of money and how to manage it.

Filming of the video segments was completed in July and new teaching plans and programme materials have been produced. The new units were introduced in the new term starting September 2006.

特殊教育課程

自二〇〇〇年投入服務至今，我們的特殊教育課程每年為接近三千五百名學生提供課程。而由香港賽馬會慈善信託基金捐贈的一所流動生活教育中心，經過特別設計，能配合智障及弱能兒童的特別需要。該課室上備有特製的扶手及升降台，令需要使用輪椅及行動不便的學生也能登上中心參與課程。家長、校長及老師均一直認為，這課程對有學習困難的學生十分合適和具吸引力，更讓他們在課程的多元化活動中，得到很大的裨益。

二〇〇六年四月，我們再獲香港賽馬會慈善信託基金撥捐一筆為期三年，為數港幣八十四萬三千六百元的款項，以贊助我們繼續向特殊學校提供此課程，令我們十分雀躍。而在現有十個課程當中，我們亦於部分加入了新的片段和動畫，以提升課程的質素，並切合嚴重弱能學生的需要。

賽馬會更額外撥款港幣二十八萬三千元，令我們能夠製作四個新單元。為十一至十二歲學生而設的「男女大不同」，介紹青春期的生理知識、個人衛生，以及行為轉變。「自我保護」之課程，適合十六至十七歲的學生，讓他們明白尊重及保護身體的重要，並提高他們的自我保護意識及減少被侵犯的機會。而「藥物知多少」是為十七至十九歲學生而設，內容有關藥物及朋輩壓力。除了酒精、煙草、氬氮酮、搖頭丸之有關內容，此課程亦會講解一些比較容易購買得到而又影響深遠的藥物，例如咳藥水、天拿水及止痛藥。「踏上青雲路」以就業為主題，適合十七至十九歲的學生，內容包括發展個人潛能、工作態度，以及金錢的概念和理財技巧。

教學影片已於七月拍攝完畢，新的教學大綱及教材亦已完成，並於二〇〇六年九月開始之新學期推出。



Community Involvement

In a year which saw mounting pressure for a ban on smoking in public places, members of Harold's Club organised their own campaign in support of smoke-free legislation in Hong Kong. In April, 16 Harold's Club Young Reporters aged nine to 13 conducted a mini-survey in Mongkok and Shatin and compiled a report from their findings. The report, entitled "A Smoke-Free Appeal", was presented at a meeting of the Bills Committee on Smoking (Public Health) Amendment Bill 2005 in the Legislative Council on 23 May. A copy was also sent to the Chief Executive Donald Tsang.



On 24 May, the Young Reporters presented their report to Legislator, Dr Hon Kwok Ka Ki, an advocate of the smoking ban. Dr Kwok appreciated the social awareness of the students and commended them on their work. The Young Reporters, Dr Wan Wai Yee, Executive Director of the Hong Kong Council on Smoking and Health (COSH), and LEAP also discussed the issue in an interview on the RTHK Children's Sunday Programme broadcast on 28 May.

The campaign achieved its objectives of arousing students' awareness of community health issues and reflecting LEAP's support for the smoking ban. The Smoking (Public Health) (Amendment) Bill 2005 was passed into law in October 2006.

社會參與

有見於社會對公眾地方禁煙的強烈訴求，哈樂之友會會員發起了一項支持無煙政策的運動。在四月份，十六位年齡介乎九至十三歲的哈樂小记者，到旺角及沙田進行街頭問卷調查，並集結成意見書。該份名為「孩子的無煙訴求」的意見書，於五月二十三日，在立法會的《2005年吸煙(公眾衛生)(修訂)條例草案》委員會上發表，副本亦送交特區行政長官辦公室。

五月二十四日，哈樂小记者將他們的意見書，遞交予一向致力推動無煙政策的立法會議員郭家麒醫生。郭醫生十分欣賞他們對社會政策的關注，並給予鼓勵。其後，哈樂小记者更到香港電台，訪問香港吸煙與健康委員會總監尹慧兒醫生，與LEAP的代表一同討論無煙政策。該訪問於五月二十八日，在香港電台兒童節目《好孩子星期天》中播放。

是次問卷調查及有關活動，不但引起學生對公眾衛生及健康的關注，亦能反映LEAP對禁煙政策的支持。《2005年吸煙(公眾衛生)(修訂)條例草案》已於二〇〇六年十月通過成為法案。





Promoting Awareness

LEAP participated in a number of exhibitions this year with the aim both of enhancing awareness of our programmes and informing the public of the importance of preventive drug education and healthy living. A static exhibition was held at Tsuen Wan Plaza on 11 and 12 March; while a mobile classroom was stationed at Park Island, Ma Wan on Sunday 26 March. Educational sessions and games attracted a large number of parents and children.

LEAP participated in the Health Promotion Projects Expo 2006 at the Central Library on 22 May. Further static exhibitions were held at Citiplaza in Taikoo Shing on 8 and 9 June and in Park Central, Tseung Kwan O on 15 and 16 June. Four other exhibitions promoting awareness of LEAP were held in November: at Luk Yeung Galleria, Tsuen Wan; Uptown Plaza, Tai Po; Tuen Mun Town Centre, Tun Mun; and Paradise Mall, Hang Fa Chuen, Chai Wan.

LEAP once more enjoyed prime air time on Hong Kong television and radio. On Sunday, 29 January, a discussion between a LEAP educator and students from Hong Kong International School on the topic of tobacco was broadcast on TVB's Pearl Report. On Sunday, 4 February, Executive Director Constance Ching and Educator Harina Lo participated in a live radio programme "The Way We Are" on Commercial Radio, to introduce LEAP's services, with emphasis on the Special Needs Programme. The LEAP team also took part in a live radio programme "Family Affairs", to introduce the new Parent Programme on 8 October.



機構推廣

為提高公眾對我們的課程之了解，以及介紹預防藥物教育及健康生活的重要，LEAP在本年度參與了不少展覽。其中一個展覽於三月十一及十二日，在荃灣廣場舉行。在三月二十六日，一所流動課室更停泊於馬灣柏麗灣，吸引了不少家長及兒童參與當日的教學活動及攤位遊戲。

五月二十二日，LEAP參加了在中央圖書館舉辦的2006健康推廣計劃博覽。此外，亦於六月八日及九日在太古城中心及六月十五及十六日在將軍澳中心作地區巡迴展覽。期後在十一月，亦分別在荃灣綠楊坊、大埔新達廣場、屯門市中心及柴灣杏花新城舉行展覽，以提高公眾對LEAP的了解和認識。

LEAP亦再次透過大氣電波，在香港的電視台及電台與市民接觸。在一月二十九日，無線電視的《明珠檔案》播出了一位LEAP教育幹事，在香港國際學校與學生討論有關煙草的片段。二月四日，LEAP總幹事程慧玲及教育幹事勞巧玲在香港商業電台第一台的直播節目《同途有心人》中，介紹LEAP的服務，特別是特殊教育課程。此外，LEAP在十月八日參與香港電台節目《訴心事家庭》，介紹新推出的家長課程。



Life Education Macao

澳門健康生活教育

Life Education Macao continues to thrive and expand its services and is very keen to extend its reach to students with special needs. In May 2006, LEAP's Special Needs Educator, Harina Lo was invited to Macao for four days to conduct a teaching demonstration. The feedback from the schools was very positive.



澳門健康生活教育持續努力發展，致力將服務推廣至特殊學校的學生。二〇〇六年五月，負責特殊教育課程的教育幹事勞巧玲獲邀到澳門作為期四天的教學示範，學校都給予很高的評價。

In the 2005/2006 academic year, 20,080 primary students and some 5,500 secondary students received Life Education Macao's programmes. LEAP looks forward to continuing to provide support and training to Life Education Macao.

在二〇〇五至〇六學年，共有二萬零八十名小學生及約五千五百名中學生接受了健康生活教育課程。LEAP將繼續為澳門健康生活教育提供支援及訓練。

Board of Directors

In August 2006, Alan K L Wong, our Chairman since September 2003, relocated to San Francisco, USA. We would like to thank him for his dedicated service to LEAP during his term of office. We were delighted to welcome Francesca Pratt as our new Chairman from 8 September 2006. On the same day we also welcomed Dane T Y Cheng to the Board.

董事會

二〇〇六年八月，前任主席黃家倫先生調職往美國三藩市，黃先生自二〇〇三年起出任主席，我們謹此向他在任期間對LEAP作出的貢獻致謝。我們亦很高興地歡迎Francesca Pratt女士，從二〇〇六年九月八日起，成為新的主席。我們亦歡迎程鼎一先生，於同日加入董事會。

We are sad to report that Alison Leung Siu Fan, who had been a member of the LEAP Board since March 2001, passed away in June 2006. Her loyal service and contributions to LEAP were greatly appreciated.

自二〇〇一年三月起出任LEAP董事會成員的梁少芬女士，痛於二〇〇六年因癌病與世長辭。LEAP對她過往的貢獻和支持，致以衷心的敬意。

Consultant

We are pleased to announce that Mr Matthew Lui agreed to support LEAP as a consultant with effect from November 2006. A recipient of one of the Ten Outstanding Young Persons awards for 2006, Mr Lui is a liberal studies teacher who is closely involved with young people and parents, giving talks at schools and public venues, and contributing articles to a leading newspaper. His achievement is all the more impressive given his disadvantaged background and childhood. We are sure we will benefit from Mr Lui's experience and network.

顧問

呂宇俊先生是二〇〇六年度十大傑出青年獎的得主之一。我們很高興得到他的支持，獲允於二〇〇六年十一月起，出任LEAP的顧問。呂先生是一位通識教育科老師，一直致力於與青少年及家長有關的工作，在不同學校及公開場合演講，並為一主要報章撰寫文章。他的成就亦因他的崎嶇成長路而備受肯定。憑著呂先生的經驗和網絡，相信我們會獲益良多。



Future Directions

Recent reports about teenagers taking drugs at clubs and rave parties, including the tragic death of a 13-year-old girl in a Mongkok disco, highlight the necessity for preventive drug education. Another alarming trend is the increase in cross-border drug abuse, with growing numbers of teenagers regularly visiting cities in Guangdong Province to take drugs. The message is clear: young people must be made aware of the dangers of substance use from an early age.

That message echoes LEAP's mission. Thanks to the support of our sponsors and the cooperation of the participating schools, LEAP has continually strengthened its efforts to deliver preventive health education programmes to Hong Kong students, so that they may establish correct values and stay away from drugs. Since its inception in 1994, LEAP has expanded from one Life Education Centre to six mobile Life Education Centres and one static centre, and from a single Primary Programme to a range of programmes catering to students from the age of 5 to 15. LEAP introduced a Year 7/Form 1 Programme in 1999, a Special Needs Programme in 2000, Year 8 and 9/Form 2 and 3 Programmes in 2003, and a Parent Programme in 2006.

The launch of our new Parent Programme and the expansion of our Special Needs Programme will further enhance LEAP's efforts in helping to prevent substance abuse and promote a healthy lifestyle. The addition of a sixth mobile classroom to our fleet will also ensure that the programmes reach more students. LEAP looks forward to continuing to work in close cooperation with schools, parents and the community.

We also aim to develop better connections and more in-depth cooperation with other Life Education operators worldwide in the future.

Constance Ching
Executive Director

未來動向

近期有關青年人在派對上使用藥物的報導，特別是一名十三歲女童因在的士高用藥而死亡的悲劇，顯示了預防藥物教育的必要性。加上愈來愈多青年人定期到廣東省服用藥物，這個跨境濫藥的趨勢，亦同時清楚地說明了，年青人必須從小開始了解濫用藥物的危險性。事件再一次引證LEAP的信念，藥物教育應從幼開始。LEAP的預防藥物教育課程得以惠及更多學生，讓他們建立正確的價值觀及遠離藥物，實有賴贊助商的支持和學校的合作。



自一九九四年成立至今，LEAP已由一所生活教育中心，發展至六所流動課室及一所固定中心，課程亦由小學課程擴展至現時為五至十五歲學生提供服務。LEAP在一九九九年開始中一課程，於二千年推行特殊教育課程，並在

○三年推行中二及中三課程，更在○六年推出家長課程。

隨著家長課程投入服務，以及特殊教育課程加入新元素，將使LEAP的預防藥物濫用及推廣健康生活更為全面。而第六所流動課室的啟用，亦確保我們能將課程帶到更多學校，為更多學生提供服務。LEAP期望繼續與學校、家長及社會人士保持緊密合作，為香港青年人提供優質健康教育課程而努力。

最後，我們亦希望能與世界各地的生活教育工作單位，有更好的聯繫和全面的合作。

總幹事 程慧玲



Official Visits 嘉賓探訪

Mr Iong Kong Io, Deputy Director of the Government of Macao Special Administrative Region's Social Welfare Bureau, and a team of senior government officials visited a LEAP mobile classroom at the City University on 24 January, 2006. Life Education Macao was founded in 2000 and now runs two static centres.

澳門特別行政區政府社會工作局副局長容光耀聯同多名高級政府官員於二〇〇六年一月二十四日，參觀LEAP停泊於香港城市大學的流動生活教育中心。澳門健康生活教育創辦於二〇〇〇年，現時設有兩所固定教育中心。



Also on 24 January, Mr Paul Hung, Executive Director of the Cheung Muk Tau Holiday Centre for the Elderly, and his colleague Ms Vivian W K Yu visited the same classroom at City University to learn about the facilities and the operation of our mobile classroom. Helping Hand has its own vehicle to deliver recreational services to the elderly and wanted to find out more about how LEAP utilizes the mobile classrooms.

同在一月二十四日，伸手助人協會總幹事孔繁偉，及樟木頭老人度假中心署理中心經理余惠群亦到訪停泊於城市大學的流動生活教育中心，以了解流動生活教育中心的設備及運作。伸手助人協會亦擁有一輛長者列車，為長者提供康樂服務。

LEAP has always cooperated closely with the Hong Kong Council on Smoking and Health (COSH). We were happy to welcome Council Member Lisa Lau, Executive Director Dr Wan Wai Yee and Senior Project Manager Vienna Lai to a class in action at CCC Heep Woh Primary School in Mongkok on 13 February.

LEAP一向與香港吸煙與健康委員會保持緊密合作，我們很高興於二月十三日，邀請該會董事會委員劉文文、行政總監尹慧兒醫生及項目籌劃高級經理黎慧賢，於停泊在中華基督教會協和小學的流動生活教育中心觀課。



On 13 March, Mr Tony Tyler, Chief Operating Officer of Cathay Pacific Airways Limited, visited a class in action and met some Year 4 students at the Peak School. Mr Tyler was impressed by the delivery of the LEAP programme and the enthusiastic response of the students.

國泰航空公司常務總裁湯彥麟於三月十三日到停泊於山頂小學的流動生活教育中心觀課，並與一班四年級學生會面。湯彥麟非常欣賞LEAP的授課形式並對學生的投入留下深刻印象。



In April, we welcomed Candyda Adams, a Senior Educator from Life Education UK, to our Static Centre. Candyda, who used to live in Hong Kong and has been involved with Life Education in Northamptonshire, UK since 2002, was very impressed by our Centre and particularly by our Special Needs programme. She was happy to have the chance to exchange ideas with the LEAP team.

來自英國生活教育的高級教育幹事Candyda Adams於四月到訪LEAP的固定中心。曾於香港居住的Candyda自二〇〇二年起，於英國北安普敦郡的生活教育工作。她對LEAP的中心，尤其是我們的特殊教育課程，留下深刻印象。與LEAP成員交流亦令她非常高興。



Mr Cheung Chow-ming, Senior Curriculum Development Officer (General Studies) of the Education and Manpower Bureau, visited a class in action at Hennessy Road Government Primary School on 24 May. He subsequently attended a meeting with LEAP Executive Director Constance Ching, Deputy Director Vicky Chung and the principals of both the AM and PM Schools.

五月二十四日，教育統籌局高級課程發展主任(常識科)張就明前往停泊於軒尼詩道官立小學的流動生活教育中心觀課。其後，他們與LEAP的總幹事程慧玲、副總幹事鍾瑋嫻，以及該校的上、下午校校長會面。

On 25 October, Professor T S Ng, Assistant Professor at the Graduate Institute of Life and Death Education and Counselling in Taiwan, visited our static centre with his colleagues Melody Hsian and Mr Lau Chung Shing. After we had given a brief presentation on LEAP, Professor Ng told us about his work in life and death education in Taiwan. He and his team deliver interactive moral education programmes to secondary schools, with live music, discussions and games. Accompanying them was Dr Ho Wing Hon from the Methodist Church, Hong Kong, who had invited them to give a talk at one of the schools run by the Methodist Church.

十月二十五日，來自台灣的國立台北護理學院生死教育與輔導研究所助理教授吳庶深，與他的同事蕭伊吟專員及劉宗勝先生到訪LEAP的固定中心。我們簡介了LEAP後，吳教授亦為我們介紹他在台灣的生與死教育工作。吳教授及他的同工為中學生提供一套配以現場音樂、討論及遊戲的互動德育課程。是次吳教授到訪由何榮漢博士陪同。何博士隸屬香港基督教循道衛理聯合教會，曾邀請吳教授等到該教會屬下一所學校演講。



The new Commissioner for Narcotics Ms Sally Wong visited a class in action at SKH Tak Tin Lee Shiu Keung Primary School in Lam Tin on 9 November. With Ms Wong were Ms Alice Cheong Fung Yu, Senior Executive Officer and Ms Annie Chan Tze Wan, Assistant Education Officer (Preventive Education and Publicity), both from the Narcotics Division of the Security Bureau.

新任禁毒專員黃碧兒於十一月九日，蒞臨停泊於聖公會德田李兆強小學的流動生活教育中心觀課。當日到訪的還有保安局禁毒處的高級行政主任張鳳如及助理教育主任(禁毒教育及宣傳)陳紫雲。



LEAP – Who We Are

生活教育活動計劃

Life Education Activity Programme (LEAP) is a registered charity that provides internationally recognized health awareness and drug prevention programmes for primary and secondary schoolchildren. It helps them establish a healthy lifestyle and become aware of the dangers of drugs, including cigarettes and alcohol. LEAP's programmes are endorsed by the Hong Kong SAR Government's Education and Manpower Bureau and Narcotics Division.



LEAP是一個註冊慈善團體，專為中、小學的學生提供一套國際認可的健康教育及預防藥物濫用課程，旨在讓他們明白到健康生活的重要及濫用藥物的危險。課程獲教育統籌局及政府總部禁毒處認可。

生活教育概念源於澳洲，首間生活教育中心由 Ted Noffs 牧師於一九七九年

Life Education originated in Australia. The first Life Education Centre was established in 1979 by the Reverend Ted Noffs in Sydney, Australia. The concept spread throughout Australia and then internationally. Today Life Education operates in the UK, New Zealand, Thailand, Indonesia, South Africa, Hungary, Finland, Hong Kong and Macao.

在澳洲悉尼創辦，之後此概念傳遍澳洲，並擴展至世界各地。時至今日，生活教育已在英國、新西蘭、泰國、印尼、南非、匈牙利、芬蘭、香港及澳門運作。

LEAP was founded in Hong Kong in 1994. Our primary programme is taken to schools in specially designed mobile Life Education Centres (LECs), which can be driven all over the territory. LEAP now operates six mobile centres and one static centre, as well as a secondary school programme. Our programmes reach some 75,000 schoolchildren annually, including 3,500 students with Special Needs. In October 2006, LEAP launched "Safe and Successful", a programme which aims at equipping parents with skills to help their children establish correct values and to prevent substance abuse.

LEAP於一九九四年在香港成立，以設計獨特之「流動生活教育中心」將生活教育課程帶進全港各區的小學。現時已有六所流動生活教育中心、一所固定教育中心及中學課程同時運作，每年為約七萬五千名學生提供服務，包括三千五百名特殊學校的學生。二〇〇六年十月份，LEAP更推行「新一代健康成長錦囊」的家長教育課程，以裝備家長協助子女建立正確的價值觀，抗衡藥物的引誘。

The LECs are designed to provide a relaxed environment for youngsters to enjoy the programme and become involved in discussions and role-play. Our specially trained educators make use of a modern audio-visual system, illuminated models of the human body, a 'talking brain' and games in the delivery of the programme. LEAP mascots Harold the Giraffe and Holly the Horse reinforce healthy living messages by talking and singing with the children. Our aim is to provide a step-by-step approach to learning about the body and how drugs affect it. Role-play helps develop social competency skills that enable children to make responsible decisions and to say 'No' without losing friends or face.

生活教育中心設計新穎獨特，為學生營造輕鬆愉快的學習環境。受過特別訓練的教育幹事們，利用中心內的先進影音器材、會發亮的人體模型、會說話的腦袋及各式互動遊戲授課。而LEAP的吉祥物「長頸鹿哈樂」及「小馬凱莉」更會在課程期間跟學生說笑及唱歌，從而進一步鞏固健康訊息。LEAP透過循序漸進的教學方式，讓學生認識人體的結構及藥物對它的影響；而角色扮演更能協助學生建立社交技巧，懂得如何作出正確的抉擇，有信心地拒絕煙酒等藥物並同時保存自尊及友誼。

LEAP has its own training centre, where educators undergo intensive training to deliver and direct the programmes.

此外，LEAP特設訓練中心，為教育幹事提供嚴格訓練以傳授及策劃課程。



Schools (Primary Programme)

學校名單 (小學課程)

American International School	美國國際學校
Australian International School	澳洲國際學校
Beacon Hill School	筆架山學校
Bradbury Junior School	白普理小學
Canadian International School	加拿大國際學校
Carmel School	猶太國際學校
Chinese International School	漢基國際學校
Diocesan Boys' School Primary School	拔萃男書院附屬小學
Diocesan Girls' Junior School	拔萃女書院 (小學部)
Discovery Bay International School	愉景灣國際學校
Discovery Mind Kindergarten	弘志幼稚園
ESF Abacus International Kindergarten	英基雅柏國際幼稚園
ESF Bauhinia Primary School	ESF Bauhinia Primary School
ESF International Kindergarten (Sheung Wan)	英基國際幼稚園 (上環)
French International School	法國國際學校
German Swiss International School	德瑞國際學校
Glenealy Junior School	忌連拿小學
Hong Kong Academy Primary School	香港學堂
Hong Kong International School	香港國際學校
Hong Lok Yuen International School	康樂園國際學校
International Schools Foundation Academy	弘立書院
Japanese International School	日本國際學校
Kellett School	奇力學校
Kennedy School	堅尼地英童小學
Kiangsu & Chekiang Primary School (International Section)	蘇浙小學 (國際部)
Kingston International School	京斯敦國際學校
Korean International School	韓國國際學校
Kowloon Junior School	九龍小學
Peak School	山頂小學
Phoenix International School	鳳凰國際學校
Po Leung Kuk Choi Kai Yau School	保良局蔡繼有學校
Quarry Bay School	鯽魚涌英童小學
Singapore International School	新加坡國際學校
Sir Ellis Kadoorie Government Primary School	官立嘉道理爵士小學
St Stephen's College Preparatory School	聖士提反書院附屬小學
Tsung Tsin Primary School & Kindergarten	崇真小學暨幼稚園
Woodland Happy Valley Pre-school	Woodland Happy Valley Pre-school



Alliance Primary School (Tai Hang Tung) (AM)	大坑東宣道小學 (上午)
Alliance Primary School (Tai Hang Tung) (PM)	大坑東宣道小學 (下午)
Asbury Methodist Primary School	亞斯理衛理小學
Baptist (Shatin Wai) Lui Ming Choi Primary School	浸信會 (沙田圍) 呂明才小學
Baptist Lui Ming Choi Primary School	浸信會呂明才小學
Bonham Road Government Primary School	般咸道官立小學
Buddhist Chi King Primary School	佛教慈敬學校
Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School (AM)	佛教中華康山學校 (上午)
Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School (PM)	佛教中華康山學校 (下午)
CCC Heep Woh Primary School (AM)	中華基督教會協和小學 (上午)
CCC Heep Woh Primary School (PM)	中華基督教會協和小學 (下午)
CCC Kei Ching Primary School	中華基督教會基正小學
CCC Kei Wai Primary School	中華基督教會基慧小學
Chan's Creative School	啟基學校
Chi Hong Primary School	慈航學校
Christian & Missionary Alliance Scholars' Anglo-Chinese Kindergarten	宣道會上書房中英文幼稚園
Conservative Baptist Lui Ming Choi Primary School	浸信宣道會呂明才小學
Creative Primary School	啟思小學
Creative Primary School's Kindergarten	啟思小學附屬幼稚園
Diocesan Boys' School Primary School	拔萃男書院附屬小學
Faith Lutheran School	深信學校
Gold and Silver Exchange Society School	金銀業貿易場學校
Hennessy Road Government Primary School (AM)	軒尼詩道官立小學 (上午)
Hennessy Road Government Primary School (PM)	軒尼詩道官立小學 (下午)
HKTA Shun Yeung Primary School	香港道教聯合會純陽小學
HKTA Yuen Yuen Primary School	香港道教聯合會圓玄小學校
Hong Kong Student Aid Society Primary School	香港學生輔助會小學
Kam Tin Mung Yeung Public School	錦田公立蒙養學校
Kwai-Ming Wu Memorial School of the Precious Blood (AM)	寶血會伍季明紀念學校 (上午)
Kwai-Ming Wu Memorial School of the Precious Blood (PM)	寶血會伍季明紀念學校 (下午)
Lai Chi Kok Catholic Primary School	荔枝角天主教小學
Lam Tsuen Public Wong Fok Luen Memorial School	林村公立黃福鑾紀念學校
Leung Kui Kau Lutheran Primary School (AM)	路德會梁鉅鏐小學 (上午)
Leung Kui Kau Lutheran Primary School (PM)	路德會梁鉅鏐小學 (下午)
Li Sing Primary School	李陞小學
Lingnan Kindergarten	嶺南幼稚園
Lok Wah Catholic Primary School	樂華天主教小學
LST Chan Cho Chak Primary School	樂善堂陳祖澤學校
Ma On Shan Methodist Primary School	馬鞍山循道衛理小學
Ma Tau Chung Government Primary School (Hung Hom Wan)	馬頭涌官立小學 (紅磡灣)
Munsang College (Primary Section)	民生書院 (小學部)
North Point Government Primary School (PM)	北角官立小學 (下午)
Pentecostal Gin Mao Sheng Primary School	五旬節靳茂生小學



PLK Siu Hon Sum Primary School
Pui Kiu Primary School
Sacred Heart Canossian School (Subsidized Section)
Salesian Yip Hon Primary School
Salesian Yip Hon Millennium Primary School
Salvation Army Ann Wyllie Memorial Primary School (AM)
Salvation Army Ann Wyllie Memorial Primary School (PM)
Shek Wu Hui Public School
SKH Ching Shan Primary School (AM)
SKH Ching Shan Primary School (PM)
SKH Kei Wing Primary School (AM)
SKH Kei Wing Primary School (PM)
SKH Kei Yan Primary School
SKH Lee Shiu Keung Primary School
SKH Tak Tin Lee Shiu Keung Primary School
SKH St James' Primary School (AM)
SKH St James' Primary School (PM)
SKH St Matthew's Primary School
SKH Wei Lun Primary School
SKH Yan Laap Primary School
SKH Yuen Chen Maon Chen Primary School (AM)
SKH Yuen Chen Maon Chen Primary School (PM)
STFA Leung Kit Wah Primary School
St Jude's Catholic Kindergarten
St Mary's Canossian School
St Paul's Co-ed (Kennedy Road) Primary School
St Paul's Co-ed (MacDonnell Road) Primary School
St Paul's College Primary School
Sun Fong Chung Primary School (PM)
Tai Koo Primary School
Tai Po Government Primary School
Tak Shun School
Tin Shui Wai Government Primary School
Tin Shui Wai Methodist Primary School
Tseun Wan Chiu Chow Public School (AM)
Tseun Wan Chiu Chow Public School (PM)
Tsuen Wan Government Primary School
Tseung Kwan O Government Primary School
Tun Yu School
Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten

保良局蕭漢森小學
培僑小學
嘉諾撒聖心學校 (津貼部)
慈幼葉漢小學
慈幼葉漢千禧小學
救世軍韋理夫人紀念學校 (上午)
救世軍韋理夫人紀念學校 (下午)
石湖墟公立學校
聖公會靜山小學 (上午)
聖公會靜山小學 (下午)
聖公會基榮小學 (上午)
聖公會基榮小學 (下午)
聖公會基恩小學
聖公會李兆強小學
聖公會德田李兆強小學
聖公會聖雅各小學 (上午)
聖公會聖雅各小學 (下午)
聖公會聖馬太小學
聖公會偉倫小學
聖公會仁立小學
聖公會阮鄭夢芹小學 (上午)
聖公會阮鄭夢芹小學 (下午)
順德聯誼會梁潔華小學
天主教聖猶達幼稚園
嘉諾撒聖瑪利學校
聖保羅男女 (堅尼地道) 小學
聖保羅男女 (麥當勞道) 小學
聖保羅書院小學
孫方中小學 (下午)
太古小學
大埔官立小學
德信學校
天水圍官立小學
天水圍循道衛理小學
荃灣潮州公學 (上午)
荃灣潮州公學 (下午)
荃灣官立小學
將軍澳官立小學
惇裕學校
仁濟醫院蔡百泰幼稚園



Schools (Secondary Programme)

學校名單 (中學課程)

Australian International School	澳洲國際學校
Canadian International School	加拿大國際學校
Chinese International School	漢基國際學校
Delia School of Canada	地利亞 (加拿大) 學校
French International School	法國國際學校
German Swiss International School	德瑞國際學校
Hong Kong International School	香港國際學校
Island School	港島英童學校
Kiangsu-Chekiang College (International Section)	蘇浙公學 (國際部)
King George V School	英皇佐治五世學校
Christian Alliance S W Chan Memorial College	宣道會陳朱素華紀念中學
Cognitio College (Kowloon)	文理書院 (九龍)
Ho Dao College (Sponsored by Sik Sik Yuen)	齋色園主辦可道中學
Ho Ngai College (Sponsored by Sik Sik Yuen)	齋色園主辦可藝中學
Kau Yan College	救恩書院
Our Lady's College	聖母書院
PAOC Ka Chi Secondary School	加拿大神召會嘉智中學
Po Kok Secondary School	寶覺中學
Pui Ying Secondary School	培英中學
SKH Li Ping Secondary School	聖公會李炳中學
STFA Lee Shau Kee College	順德聯誼總會李兆基中學
St Paul's Secondary School	聖保祿中學
Textile Institute AmCham of Commerce Woo Hon Fai Secondary School	紡織學會美國商會胡漢輝中學
Tung Chung Catholic School	東涌天主教中學



Schools (Special Needs Programme)

學校名單 (特殊教育課程)

BM Kotewall Memorial School The Spastics Association of HK	香港痲痺協會羅怡基紀念學校
Buddhist Po Kwong School	佛教普光學校
Caritas Jockey Club Lok Yan School	明愛賽馬會樂仁學校
Caritas Lok Jun School	明愛樂進學校
Caritas Lok Kan School	明愛樂勤學校
Caritas Resurrection School	明愛樂群學校
Choi Jun School	才俊學校
Evangelize China Fellowship Holy Word School	基督教中國佈道會聖道學校
Heep Hong Society, Catherine Lo Centre	協康會慶華中心
Heep Hong Society, Shui Pin Wai Centre	協康會水邊圍中心
Heep Hong Society, Wan Tsui Centre	協康會環翠中心
Hong Chi Lions Morninghill School	匡智獅子會晨崗學校
Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam	匡智翠林晨崗學校
Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun	匡智屯門晨崗學校
Hong Chi Pinehill School	匡智松嶺學校
Hong Chi Pinehill No. 2 School	匡智松嶺第二校
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School	匡智張玉瓊晨輝學校
Hong Kong Christian Service Pui Oi School	香港基督教服務處培愛學校
John F Kennedy Centre	甘迺迪中心
Mary Rose School	天保民學校
Po Leung Kuk Centenary School	保良局百周年學校
Po Leung Kok Mr & Mrs Chan Pak Keung Tsing Yi School	保良局陳佰強伉儷青衣學校
Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School	保良局余李慕芬紀念學校
Rhenish Church Grace School	禮賢會恩慈學校
Rotary Club of HK Island West Hong Chi Morninghope School	香港西區扶輪社匡智晨輝學校
Saviour Lutheran School	路德會救主學校
Shatin Public School	沙田公立學校
The Church of Christ in China Kei Shun Special School	中華基督教會香港區會基順學校
The Church of Christ in China Mongkok Church Kai Oi School	中華基督教會望覺堂啟愛學校
The Salvation Army Shek Wu School	救世軍石湖學校
Tseung Kwan O Pui Chi School	將軍澳培智學校
TWGHs Kwan Fong Kai Chi School	東華三院群芳啟智學校
TWGHs Tsui Tsin Tong School	東華三院徐展堂學校



Acknowledgements

鳴謝

Thanks to the following supporters

Chan Ronald
Cheng Suk-Mei
Cheung Lan
Ho Cherri
Ho Suet-Ling
Hung Kran Kie Dennis
Lam Tim
Lam Yau-Ming
Lau Clement
Lee Ching-Ching
Lee Suet-King
Lee Yee Ting
Li Kit Yee Kerry
Liu Denny
Liusman Ervi
Mak Suet Ying
Man Bik-Ha
Ng Sek-Yu
Ng Yin-Ha
Siu Rebecca
Throsby Helen
Tsui Tan Hun Justin
Wong Wun Man Mandy
Woo Sam

Another Factory Ltd
Au'some Candies Inc
bigboXX.com Limited
Carlos Automation Limited
Eugene Group
Gap International Sourcing (Holdings) Ltd
GENTECH Vehicle Engineering Ltd
Hong Kong Aircraft Engineering Co Ltd
Hong Kong Disneyland
Hong Kong Trade Development Council
Honorick China (Hong Kong) Limited
MTR/Property Management - Luk Yeung Galleria
MTR/Property Management - Paradise Mall
Sino Estates Management Ltd - Tuen Mun Town Plaza
Sun Hung Kai Real Estate Agency Ltd - Park Central
Sun Hung Kai Real Estate Agency Ltd - Tsuen Wan Plaza
Sun Hung Kai Real Estate Agency Ltd - Uptown Plaza
Swire Properties - Cityplaza

Witts Education Limited
Yardstick Office Furniture Co Ltd

For Parking Facilities

Buddhist Po Kwong School
City University of Hong Kong
Hong Kong University of Science and Technology
Kowloon Junior School
Ma On Shan Methodist Primary School
Tun Yu School

Thanks to the following schools for their support of Harold's Lai-See Project 2006

Alliance Primary School (Tai Hang Tung) (AM)
Alliance Primary School (Tai Hang Tung) (PM)
Baptist Lui Ming Choi Primary School
Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School (AM)
Canadian International School
CCC Heep Woh Primary School (AM)
CCC Heep Woh Primary School (PM)
CCC Kei Wai Primary School
Chan's Creative School
Chi Hong Primary School
Creative Primary School
Diocesan Boys' School Primary School
Diocesan Girls' Junior School
German Swiss International School
Hennessy Road Government Primary School (AM)
Independent School Foundation Academy
Kellett School
Kwai-Ming Wu Memorial School of the Precious Blood (AM)
Lam Tsuen Public Wong Fook Luen Memorial School
Leung Kui Kau Lutheran Primary School (PM)
Peak School
STFA Leung Kit Wah Primary School
SKH Tak Tin Lee Shiu Keung Primary School
SKH Yan Laap Primary School
SKH Yuen Chen Maon Chen Primary School (AM)
SKH Yuen Chen Maon Chen Primary School (PM)
St Mary's Canossian School
St Paul's Co-educational (Kennedy Road) Primary School
St Paul's Co-educational (Macdonnell Road) Primary School
St Stephen's College Preparatory School
Tin Shui Wai Methodist Primary School



Directors' Report 董事會報告

The directors have pleasure in presenting their report and audited financial statements for the year ended 31 December 2005.

PRINCIPAL ACTIVITIES

The Company is engaged in providing educational courses and conducting charitable activities.

FINANCIAL POSITION

The results for the year are set out in the income statement on page 23.

The state of the Company's affairs at 31 December 2005 is set out in the balance sheet on page 24.

The changes in equity for the year are set out in the statement of changes in equity on page 25.

The cash flows for the year are set out in the cash flow statement on page 26.

RESERVES

The movements in reserves during the year are set out in the statement of changes in equity on page 25.

PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Details of the movements in property, plant and equipment are set out in note 5 on page 29.

DIRECTORS

The directors who held office during the year and to the date of this report were:

Cheng Cho Chi On, Mariana

Ch'ien Ming Nien, James

Choi Chor Ching

Cutler Robert Philip

Hilliard Philip McKenzie

Lee Tuen Yee, Lydia

Lettenbichler Mark Frederick

Leung Siu Fan (deceased on 22 June 2006)

McGlynn Kerry Frederick (appointed on 17 March 2005)

Wong Ka Lun (resigned on 1 September 2006)

Yu Man Hung, Margaret

In accordance with the Company's Articles of Association, all existing directors retire but, being eligible, offer themselves for re-election.

董事會欣然提呈於本報告日期由董事局通過之截至二零零五年十二月三十一日止之報告書及經審核之財務報表。

主要業務

本公司在本期間之主要業務為舉辦教育課程及慈善活動。

財務狀況

本公司之業績載於本財務報表第二十三頁。

本公司之財務狀況載於本財務報表第二十四頁。

本公司之股東權益變動載於本財務報表第二十五頁。

本公司之現金流量表載於本財務報表第二十六頁。

儲備

於本期內，儲備之詳情載於本財務報表第二十五頁。

課室及設備

於本期內，課室及設備之詳情載於本財務報表第二十九頁附註五。

董事

本期間及截至本報告編製完畢之日，在本公司之董事如下：

鄭曹志安

錢明年博士

蔡楚清

鄺樂彬

許利嘉

李端儀

李敦白

梁少芬 (於二零零六年六月二十二日逝世)

麥奇連 (於二零零五年三月十七日獲委任)

黃家倫 (於二零零六年九月一日請辭)

余曼紅

依照本公司之公司細則，所有現任董事請辭，可再度當參，並願膺選連任。



DIRECTORS' INTEREST IN CONTRACTS

No contracts of significance to which the Company was a party subsisted at the end of the year or at any time during the year in which any director of the Company had a material interest.

DIRECTORS' RIGHT TO ACQUIRE SHARES AND DEBENTURES

At no time during the year was the Company a party to any arrangements to enable the directors of the Company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of the Company or any other body corporate.

AUDITORS

A resolution to re-appoint the retiring auditors, RSM Nelson Wheeler, will be put at the forthcoming annual general meeting.

On behalf of the Board

Director
31 August 2006

董事之合約權益

本公司在結算日或本年度任何時間並無訂立重要合約，以使董事獲得利益。

董事購買股份或債券權利之權益

在本年度內，本公司一概無簽訂任何協議，使本公司董事可藉收購本公司或任何其他法人團體之股份或債券而取得利益。

核數師

本公司將於即將舉行之股東週年大會上，提呈續聘行將任滿告退的羅申美會計師行之議案。

承董事會命

董事
二零零六年八月三十一日



Auditors' Report 核數師報告書

RSM Nelson Wheeler
Certified Public Accountants
羅申美會計師行

To the Members of Life Education Activity Programme
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

We have audited the financial statements on pages 23 to 30 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

Respective responsibilities of directors and auditors

The Companies Ordinance requires the directors to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those statements and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with Section 141 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgements made by the directors in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Company's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Opinion

In our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of the Company's affairs as at 31 December 2005 and of its surplus and cash flows for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Companies Ordinance.

RSM Nelson Wheeler
Certified Public Accountants
Hong Kong
31 August 2006

致生活教育活動計劃

「於香港註冊成立的有限公司」各會員

本核數師已完成審核刊於第二十三頁至第三十頁按照香港公認會計原則編製的財務報表。

董事及核數師各自的責任

公司條例規定董事須編製真實與公平的財務報表。在編製該等財務報表時，董事必須貫徹採用合適的會計政策，並確保會計政策貫徹之連續性和一致性。

本核數師的責任是根據我司審核工作的結果，對該等財務報表作獨立意見，並向會員(作為法人)報告，除此以外無其他用途。本核數師並不就本報告之內容向任何其他人士承擔責任。

意見的基礎

本核數師是按照香港會計師公會頒佈的核數準則實行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估董事於編製該等財務報表時所作的重大估計和判斷、所釐定的會計政策是否適合貴公司的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

本核數師在策劃和進行審核工作時，均以取得所有本核數師認為必需的資料及解釋為目標，以便能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，本核數師亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。本核數師相信，我司的審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

本核數師認為，上述的財務報表均真實與公平地反映貴公司於二零零五年十二月三十一日的財政狀況及貴公司截至該日止年度的餘額及現金流量，並已按照公司條例適當編製。

羅申美會計師行
香港執業會計師
香港
二零零六年八月三十一日



Income and Expenditure Account 收支帳

For the year ended 31 December 2005
截至二零零五年十二月三十一日

Note	2005 HK\$	2004 HK\$
PROGRAMME DELIVERY		
Staff costs	2,951,874	2,904,943
Classrooms	970,746	1,281,301
Materials	350,000	260,000
	<u>4,272,620</u>	<u>4,446,244</u>
PROGRAMME SUPPORT		
Staff costs	1,584,079	1,470,822
Overheads	266,986	263,715
	<u>1,851,065</u>	<u>1,734,537</u>
PROMOTION	<u>175,478</u>	<u>120,119</u>
TOTAL COSTS	<u>6,299,163</u>	<u>6,300,900</u>
Less:		
Sponsorship	6(i) 4,000,000	4,000,000
Educator subsidies	6(ii) 973,686	1,148,585
School fees	1,444,772	1,439,496
	<u>6,418,458</u>	<u>6,588,081</u>
PROGRAMME SURPLUS/(DEFICIT)	119,295	287,181
OTHER INCOME	7 <u>1,266,763</u>	<u>1,308,252</u>
SURPLUS FOR THE YEAR	<u><u>1,386,058</u></u>	<u><u>1,595,433</u></u>

The notes on pages 27 to 30 form an integral part of these financial statements.



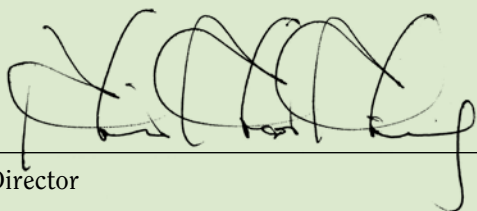
Balance Sheet


資產負債表

For the year ended 31 December 2005
截至二零零五年十二月三十一日

	Note	2005 HK\$	2004 HK\$
ASSETS			
Non-current assets			
Property, plant and equipment	5	644,661	1,328,493
Current assets			
Resale items	3(d)	100,210	153,448
Trade and other receivables		331,413	377,636
Prepayments and deposits		151,139	147,302
Bank and cash balances		20,171,642	18,149,081
Donation funds		432,750	-
		<u>21,187,154</u>	<u>18,827,467</u>
Less: Current liabilities			
Accruals		231,263	46,217
Advance funding	4	45,980	46,984
		<u>277,243</u>	<u>93,201</u>
Net current assets		<u>20,909,911</u>	<u>18,734,266</u>
NET ASSETS		<u>21,554,572</u>	<u>20,062,759</u>
Represented by:			
RESERVES		<u>21,554,572</u>	<u>20,062,759</u>

Approved by the Board of Directors on 31 August 2006



Director

Director

The notes on pages 27 to 30 form an integral part of these financial statements.



Statement of Changes in Equity 股東權益變動

For the year ended 31 December 2005
截至二零零五年十二月三十一日

	Reserves		Total HK\$
	Capital reserve	Accumulated deficit	
	HK\$	HK\$	
Balance at 1 January 2004	19,303,733	(860,890)	18,442,843
Surplus for the year	-	1,595,433	1,595,433
Additions for the year	24,483	-	24,483
Transfer to capital reserve	<u>1,308,252</u>	<u>(1,308,252)</u>	-
Balance at 31 December 2004	20,636,468	(573,709)	20,062,759
Surplus for the year	-	1,386,058	1,386,058
Additions for the year	105,755	-	105,755
Transfer to capital reserve	<u>1,266,763</u>	<u>(1,266,763)</u>	-
Balance at 31 December 2005	<u><u>22,008,986</u></u>	<u><u>(454,414)</u></u>	<u><u>21,554,572</u></u>

Capital reserve represents cumulative donations for capital purposes and net proceeds from fund raising activities.

The notes on pages 27 to 30 form an integral part of these financial statements.



Cash Flow Statement 現金流量表

For the year ended 31 December 2005
截至二零零五年十二月三十一日

	2005	2004
	HK\$	HK\$
CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES		
Surplus for the year	1,386,058	1,595,433
Adjustment for:		
Depreciation	743,155	1,134,521
(Increase)/decrease in resale items	53,238	(75,298)
(Increase)/decrease in trade and other receivables	46,223	(8,577)
(Increase)/decrease in prepayment and deposit	(3,837)	(13,098)
(Increase)/decrease in donation funds	(432,750)	-
Increase/(decrease) in accrual	185,046	(47,373)
Increase/(decrease) in advanced funding	(1,004)	(20,502)
Net cash from operating activities	<u>1,976,129</u>	<u>2,565,106</u>
CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES		
Purchases of property, plant and equipment	(59,323)	-
Net cash from investing activities	<u>(59,323)</u>	<u>-</u>
CASH FLOWS FROM FINANCING ACTIVITIES		
Net cash from fund raising activities	<u>105,755</u>	<u>24,483</u>
NET (DECREASE)/INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	2,022,561	2,589,589
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF YEAR	18,149,081	15,559,492
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR	<u><u>20,171,642</u></u>	<u><u>18,149,081</u></u>
ANALYSIS OF THE BALANCE OF CASH AND CASH EQUIVALENTS		
Bank balances	<u>20,171,642</u>	<u>18,149,081</u>

The notes on pages 27 to 30 form an integral part of these financial statements.



Notes to Financial Statements 帳項附註

For the year ended 31 December 2005
截至二零零五年十二月三十一日

1. GENERAL

The Company is a registered charity, incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee, engaged in providing health-based education programmes. The address of its registered office is 3rd Floor, Chung On Hall, 15 Stubbs Road, Hong Kong.

2. BASIS OF PREPARATION OF FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements are prepared under the historical cost convention.

The preparation of financial statements in conformity with the Hong Kong Financial Reporting Standards (the “HKFRSs”) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”) requires the use of certain critical accounting estimates. It also requires management to exercise its judgement in the process of applying the Company’s accounting policies.

In 2005 the Company adopted all the new/revised standards and interpretations of HKFRSs which are relevant to its operations. The comparatives have been amended as required in accordance with the relevant requirements.

HKAS 1	Presentation of Financial Statements
HKAS 2	Inventories
HKAS 7	Cash Flow Statements
HKAS 10	Events after the Balance Sheet Date
HKAS 16	Property, Plant and Equipment
HKAS 32	Financial Instruments: Disclosures and Presentation
HKAS 36	Impairment of Assets
HKAS 39	Financial Instruments: Recognition and Measurement

The adoption of the new/revised HKASs did not result in substantial changes to the Company’s accounting policies.

In summary:

- HKAS 1 affects the presentation of financial statements and its disclosure.
- HKASs 2, 7, 10, 16, 32, 36 and 39 had no material effect on Company’s policies.

3. PRINCIPAL ACCOUNTING POLICIES

The financial statements have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong and with accounting standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.

(a) Revenue recognition

The Company relies on sponsorship from major corporations to cover the majority of the costs of running its programme. Educators’ salaries are funded mainly by specific organisations. Sponsorship and Educator subsidies are recognised as income evenly over the period specified by the donors. Amounts relating to future accounting periods are shown in the balance sheet as advance funding. Other income reflects the results of fund raising for capital equipment and future contingencies and is recognised upon receipt.

Interest income is recognised on a time apportionment basis, taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable.



(b) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment and promotional materials are stated at cost less accumulated depreciation and are depreciated at rates sufficient to write off their cost over their estimated useful lives on a straight line basis. The principal annual rates are as follows:

Mobile classrooms	20%
Motor vehicles	33.33%
Office equipment	33.33%
Promotional material	33.33%
Office decoration	33.33%

Major costs incurred in restoring property, plant and equipment to their normal working condition are charged to the income statement. Improvements are capitalised and depreciated over their expected useful lives to the Company.

The carrying amounts of property, plant and equipment are reviewed regularly to assess whether their recoverable amounts have declined below their carrying amounts. Expected future cash flows have not been discounted in determining the recoverable amount.

The gain or loss on disposal of property, plant and equipment is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset, and is recognised in the income statement.

(c) Impairment of assets

Assets that have an indefinite useful life or not yet available for use are reviewed annually for impairment and are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate the carrying amount may not be recoverable. Other assets are subject to review for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An asset is impaired when its carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. Impairment loss is recognised in the income statement to reduce the asset to its recoverable amount.

(d) Resale items

Resale items represent pens, toys, bags, T-shirts and erasers purchased for resale and are stated at cost. Cost is determined by the invoiced value of goods purchased using the first-in, first-out basis.

(e) Employee benefits

Obligations for contributions to defined contribution retirement plans, including contributions payable under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance, are recognised as expenses in the income statement as incurred.

(f) Taxation

No provision for Hong Kong profits tax has been made in these financial statements as the Company is a non-profit making organisation exempted under the Inland Revenue Ordinance provisions regarding Charities and the surplus will be used to support the Company's activities.



4. ADVANCE FUNDING

	<u>2005</u>	<u>2004</u>
	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>
Education and Manpower Bureau	<u>45,980</u>	<u>46,984</u>

5. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

	<u>Mobile classrooms</u>	<u>Motor vehicles</u>	<u>Office equipment</u>	<u>Office decoration</u>	<u>Promotional material</u>	<u>Total</u>
	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>
Cost						
At 1 January 2004						
and at 31 December 2004	<u>9,005,883</u>	<u>199,634</u>	<u>1,217,713</u>	<u>575,052</u>	<u>307,594</u>	<u>11,305,876</u>
At 1 January 2005	9,005,883	199,634	1,217,713	575,052	307,594	11,305,876
Additions	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>59,323</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>59,323</u>
At 31 December 2005	<u>9,005,883</u>	<u>199,634</u>	<u>1,277,036</u>	<u>575,052</u>	<u>307,594</u>	<u>11,365,199</u>
Accumulated depreciation						
At 1 January 2004	6,567,054	199,634	1,193,528	575,052	307,594	8,842,862
Charge for the year	<u>1,117,836</u>	<u>-</u>	<u>16,685</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>1,134,521</u>
At 31 December 2004	<u>7,684,890</u>	<u>199,634</u>	<u>1,210,213</u>	<u>575,052</u>	<u>307,594</u>	<u>9,977,383</u>
At 1 January 2005	7,684,890	199,634	1,210,213	575,052	307,594	9,977,383
Charge for the year	<u>733,360</u>	<u>-</u>	<u>9,795</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>743,155</u>
At 31 December 2005	<u>8,418,250</u>	<u>199,634</u>	<u>1,220,008</u>	<u>575,052</u>	<u>307,594</u>	<u>10,720,538</u>
Net book value						
At 31 December 2005	<u>587,633</u>	<u>-</u>	<u>57,028</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>644,661</u>
At 31 December 2004	<u>1,320,993</u>	<u>-</u>	<u>7,500</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>1,328,493</u>



6. DONATIONS

	<u>2005</u>	<u>2004</u>
	HK\$	HK\$
(i) Sponsorship		
Cathay Pacific Airways Limited	-	850,000
Swire Pacific Limited	-	3,150,000
Swire Pacific Limited and Cathay Pacific Airways Limited	4,000,000	
	<u>4,000,000</u>	<u>4,000,000</u>
(ii) Educator subsidies		
Education and Manpower Bureau	552,764	568,828
Hong Kong Jockey Club Charities Trust	260,000	260,000
State Street Corporation	-	100,000
Other subsidies	160,922	219,757
	<u>973,686</u>	<u>1,148,585</u>

7. OTHER INCOME

	<u>2005</u>	<u>2004</u>
	HK\$	HK\$
(i) Sales of sundry items less costs	100,137	118,179
(ii) Bank interest received	340,611	8,241
(iii) Instituto De Accao Social De Macau	8,867	339,203
(v) Other donations		
- Charity Walk: net surplus	-	100,600
- Charity Ball: net surplus	313,448	-
- Flag Day: net surplus	369,565	601,690
- Harold's Club donations	71,829	15,545
- Pocket Diary: net surplus	-	33,497
- The Cathay Pacific staff donation	3,500	10,620
- Others	11,486	54,757
(vi) Harold's Club membership	47,320	25,920
	<u>1,266,763</u>	<u>1,308,252</u>

8. DIRECTORS' REMUNERATION

	<u>2005</u>	<u>2004</u>
	HK\$	HK\$
Fees	-	-
Other emoluments	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>

Our Sponsors

「生活教育活動計劃」的贊助人



SWIRE



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



ANDY LAU 劉德華慈善基金會有限公司
CHARITY FOUNDATION LIMITED



東源大地有限公司
EASTERN WORLDWIDE CO., LTD.



Orient Trucking Ltd.



KWOON CHUNG MOTORS CO. LTD.
冠忠遊覽車有限公司

Member of KWOON CHUNG BUS GROUP 冠忠巴士集團成員



教育統籌局
Education and Manpower Bureau



保安局禁毒處
Narcotics Division, Security Bureau



大昌貿易行汽車服務中心有限公司
DAH CHONG HONG (MOTOR SERVICE CENTRE) LTD.

SUN HING GROUP OF COMPANIES



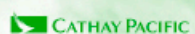
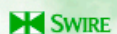
由於篇幅有限，未能盡錄善長芳名。
LEAP謹代表受惠的學童對曾經捐助的善長再次致謝，
並希望我們能繼續得到你的支持。

**Due to limited space, we are unable to list the names of all the donors and helpers
who have given us invaluable support.**

**We extend our sincere thanks to all of them for supporting
our work for the children of Hong Kong.**



Life Education Activity Programme
生活教育活動計劃



Life Education Activity Programme

3/F, Chung On Hall, 15 Stubbs Road, Hong Kong.

生活教育活動計劃

香港司徒拔道15號仲安堂三樓

Tel 電話 : 2530 0018 Fax 傳真 : 2524 8878

Website 網址 : www.leap.org.hk Email 電郵 : leap@leap.org.hk